



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
48 ELIZABETH II, 1999

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
48 ELIZABETH II, 1999

Bill 48

*(Chapter 17
Statutes of Ontario, 1999)*

**An Act to authorize
the payment of certain amounts
for the Public Service
for the fiscal year ending
on March 31, 2000**

The Hon. E. Eves
Minister of Finance

1st Reading	December 21, 1999
2nd Reading	December 22, 1999
3rd Reading	December 22, 1999
Royal Assent	December 23, 1999

Projet de loi 48

*(Chapitre 17
Lois de l'Ontario de 1999)*

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes
destinées à la fonction publique
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2000**

L'honorable E. Eves
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	21 décembre 1999
2 ^e lecture	22 décembre 1999
3 ^e lecture	22 décembre 1999
Sanction royale	23 décembre 1999



**An Act to authorize
the payment of certain amounts
for the Public Service
for the fiscal year ending
on March 31, 2000**

**Loi autorisant le paiement
de certaines sommes
destinées à la fonction publique
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2000**

Preamble	<p>Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2000.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.</p> <p>Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :</p>	Préambule
Supply granted	<p>1. (1) For the period from April 1, 1999 to March 31, 2000, amounts not exceeding a total of \$18,653,050,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.</p>	<p>1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 18 653 050 600 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.</p>	Crédits accordés
Votes and items	<p>(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.</p>	<p>(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.</p>	Crédits et postes
Expenditures	<p>(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2000, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.</p>	<p>(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.</p>	Dépenses
Commencement	<p>2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	<p>2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.</p>	Entrée en vigueur
Short title	<p>3. The short title of this Act is the <i>Supply Act, 1999</i>.</p>	<p>3. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de crédits de 1999</i>.</p>	Titre abrégé

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

	1999-00 Estimates		1999-00 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 1999-2000</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaire de 1999-2000</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	114,602,400	-	-	-	114,602,400	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	38,620,300	-	-	-	38,620,300	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	320,066,600	34,434,600	-	-	354,501,200	Procureur général
Cabinet Office	6,568,400	-	-	-	6,568,400	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	747,700	-	-	-	747,700	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	43,012,600	10,900,000	-	-	53,912,600	Affaires civiques, Culture et Loisirs
Community and Social Services	2,279,242,300	7,046,000	106,207,100	-	2,392,495,400	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	34,742,000	-	-	-	34,742,000	Consommation et Commerce
Economic Development, Trade and Tourism	74,095,000	-	-	-	74,095,000	Développement économique, Commerce et Tourisme
Education and Training	4,902,272,200	681,154,000	154,271,500	-	5,737,697,700	Éducation et Formation
Energy, Science and Technology	50,040,500	14,600,000	-	-	64,640,500	Énergie, Sciences et Technologie
Environment	59,976,500	124,830,000	-	-	184,806,500	Environnement
Finance	339,481,400	5,000,000	100,000,000	-	444,481,400	Finances
Francophone Affairs, Office of	954,500	-	-	-	954,500	Office des affaires francophones
Health	6,577,378,700	368,983,800	-	-	6,946,362,500	Santé
Intergovernmental Affairs	1,339,500	-	-	-	1,339,500	Affaires intergouvernementales
Labour	43,454,900	-	-	-	43,454,900	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	226,500	-	-	-	226,500	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	454,331,600	7,815,000	-	-	462,146,600	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	438,105,700	31,803,900	196,000,000	-	665,909,600	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	4,438,700	8,000,000	-	-	12,438,700	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	50,799,300	17,994,200	-	-	68,793,500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	25,155,400	88,093,900	-	-	113,249,300	Développement du Nord et Mines
Ombudsman Ontario	2,682,800	-	-	-	2,682,800	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	717,000	-	-	-	717,000	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	3,683,100	-	-	-	3,683,100	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General and Correctional Services	496,544,200	82,759,000	-	-	579,303,200	Solliciteur général et Services correctionnels
Transportation	168,000,600	56,189,700	10,110,100	-	234,300,400	Transports
Women's Issues, Office Responsible for	15,577,400	-	-	-	15,577,400	Bureau de la ministre déléguée à la Condition féminine
Total	16,546,857,800	1,539,604,100	566,588,700	-	18,653,050,600	